



# Di Sait vo Lusérn

APPUNTAMENTO  
DELLA MINORANZA CIMBRA  
DI LUSERNA

## A snittmånat voll sachandar!

Proseguono le manifestazioni a Lusérn in questa estate ricchissima di eventi. I prossimi eventi ci accompagneranno fino al 31 agosto tra concerti, camminate lungo i sentieri, corse podistiche e naturalmente, l'offerta turistica museale e culinaria di Lusérn, uno dei Borghi più belli d'Italia

’Z izta vort dar månat boma hatt gement un augemacht di schöbar un est saibar in snittmånat, dar månat boda di altn hãm gesnidet. Sebar ettlane manifestatzióngen boda bartn khemmen augelekk in di bochan boda khemmen. Von zboa von snitt, di ProLoco vor ’z lânt Lusérn



hatt augelekk in torneo vo bõtsche “Memorial Sergio Nicolussi Golo”. Atz 2, atz 9 un atz 16 bartze haltin a trekking durch pan staige von Sabinélo pittnar marénn vor di khindar. Atz 4, di noïne mòrgas, bartze haltin di

manifestatzióng “Bisbigli in quota”, hèrta durch pa staige von Sabinélo. Hèrta atz 4, vo di 20:30 vort, makma tritzln fin au attn Forte Werk Lusérn untar in stèrn, pittnan viiarar. Atz 5, auz pan mòrgan, khinta augelekk dar

Markà vodar Earde un daz abas, di noïne mindar a viartl, da Zimbar Koràle bart machan an kontzèrt in Sala Bacher. Atz 12 di vünve in tages, in Platz, da “Gnuco Sgnapa Band” bart machan an kontzèrt. Atz 14 von snitt bartze haltin di manifestatzióng “Lusérn untar in stèrn” un atz 18 barta khemmen augelekk a spetàkolo vo teatro gehozt “Due soldati al sole”, boda bart rivan au attn Forte Werk Lusérn. Alle frai atz 20 von snitt vor in “Lusérnar Zimbar Loaf Trail”, dar loaf augelekk von Bruno Motze pittar ProLoco Lusérn. Vil manifestatzióngen un sachandar.

Dar Nachtvogel

Istituto Cimbri  
Kulturinstitut Lusérn

Tel. 0464-78.96.45  
info@kil.lusern.it  
www.istitutocimbri.it



## Hoga Zait: gedénkhan di zimbar burtzan

Da venerdì 14 a domenica 23 luglio, sull'Altipiano dei Sette Comuni Vicentini, si è tenuta la 18a edizione del tradizionale Festival della Cultura Cimbra “Hoga Zait”. Un appuntamento imperdibile per scoprire la storia, le tradizioni, gli usi e i costumi e le leggende cimbre



Immagine tratta dalla pagina Facebook “Roana Turismo”

Sa achtza djar soinda pasàrt vo balda iz khent augelekk dar groaz vairta “Hoga Zait”. A vairta boda bill gedénkhan di zimbar burtzan vodar hoachebene von Simm Kamòündar. Azpe bar bizzan da zimbar zung in di Simm Kamòündar iz gânt vorlòrt un gântz biane laüt ren no da alt taütsch zung ma ’z soindarar vil mearar boden gem zo tüana zo süacha zo gebanar bidar naüing bèrt legante au kürs un machante püachar. Ma da zimbar kultür iz vil àndarst o un vor ditza, zoa zo gedénkha un machan

lem da “Zimbar Bèlt” izta khent augelekk “Hoga Zait” ke in d’alt zung von Simm Kamòündar billtz muanen “tempo alto, tempo importante”. In disa groaz manifestatzióng haür o Lusérn hatt gètt a hânt: an menta sintzane a Kan Züine – Cesuna – dar prof. Bidese, vorsitzar von Bizzkomitát von Kulturinstitut Lusérn, hatt gehaltet a konferénz redante vodar zung un von legénden un an sunta 23 di ünsarn khnöplaren soin gest a Roban z’zoaga bia ma khnöpltt.

R.P.

## Zungen raich vo lem

Che ogni lingua sia molto di più di un semplice veicolo comunicativo lo sappiamo tutti ma non sempre ci rendiamo conto di quanto profondo sia il legame della lingua con la società e l'ambiente che l'ha generata. La lingua vive innanzitutto nella mente di chi la parla e solo quegli occhi possono vedere e descrivere il mondo di quella lingua

Di zung boda di laüt nützan zo reda pittar bèlt bosa hãm uminùm iz eppaz bodase pintet pitt disar bèlt; ’z iz eppaz boden helft z’stiana panàndar pitt “soin laüt”, eppaz boda macht un haltet gepuntet an “folk”, groaz odar khlumma azzar sai. Di laüt darkhènnense in di zung un darkhènnense toal von “folk” bodase nützt. Alle di lusérnar boda ren “Azpe Biar” bizzan ke in d’ünsar zung soinda börtar

boda lem lai in ünsar hirn un balsa ren pitt laüt boda nèt ren “Azpe Biar” un mochan nützan an àndra zung, vil vert, vorliaransa an toal vodar “sèll bèlt”. Zum baispil: au in Polo Artico izta a khlummadar “folk” gehozt Inuit, dise laüt lem attortemitt in snea un soi zung hatt vil mearar börtar boda hãm zo tüana pittn snea baz alle di àndarn zungen vodar bèlt. Redante “Azpe Biar” biar o hãm an hauf börtar



gepuntet pittn snea; balz snaibet mabar khön ke: ’z achlt, ’z roint, ’z frösslt, ’z vèlmeset, ’z snaibet. Ma zo maga nützan gerècht dise

börtar, dise börtar mochan “lem”, daz earst von alln, in ünsar hirn”.

E.v.K.

ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

### Dar zimbar boi

Oltre alla cultura cimbri, nelle Laimpachteldar rivive anche la consapevolezza per l'antica viticultura. Esempi sono, oltre al vino Rio Romini, la festa “98 ebe & laite” e anche il vino biologico “Anisos” prodotto rigorosamente secondo le antiche tradizioni senza l'uso della chimica moderna

In Lusérn hoast “boi”, in Laimpachteldar “bain” (bia in Draitza un Simm Kamòündar). So di nem vo plètz „baingart“, „baingarknotte“, „baingarpeghe“ in Trumelays, „baingartle“, „kirchenbaingart“ in Laim. O di nem vo plètz in Prànttal „rebe“, „rebele“, „rebetal“ leng in sint di alt gebonet.

Atz vünve un sèkse von snitt is in Prànttal, dar vairta „98 ebe & laite“ pittn bain vo di alt pauarn, di no haüt bain machan. Disa is di sekonda bötta (di earsta bötta is gest 2022) vo vairta, boróatet vo Vor’z Lânt Prànttal pittn vorsitzar Luca Campagna-Plazzer. O dar bainpaur Eugenio Rosi

hatt übarñump di kunst vo ünsarne altn. So in bain hoast „Anisos“, an alt-griechan bort, bas hoast “nèt gelàich”. Dar bain is gemacht pitt drai àndre boimarn: se gelàichanse ma soin nèt gelaich: Chardonnay, Baisburgunder, Nosiola. Di boimarn baksan aff di pèrng vo Prànttal un Orill (Noriglio), disar alt sèlbstendig zimbar

kamou, dar haüt is toal vo Rovrait. A groazar naügar baingart is gemacht antia in Pleif vo Prànttal (Pieve di Vallarsa) in plètz Lintele, Khammarlant un Obarbise.

Prof. DDr. Hugo-Daniel  
Stoffella vulgo Menlo



La viticultura rivive in Prànttal (foto Tamara Marzani)